

# 3Jn

## Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.  
le- ancien Gaius au- bien-aimé que je aimer dans- vérité  
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

L'ancien à Gaius, le bien-aimé, que j'aime dans [la] vérité.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς  
bien-aimé au-sujet-de- tout souhaiter toi Gelingen-haben et- ὑγιαίνειν comme  
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#) [G2531](#)  
εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχὴ.  
Gelingen-haben de-toi la- âme  
[G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Bien-aimé, je souhaite qu'à tous égards tu prospères et que tu sois en bonne santé, comme ton âme prospère ;

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ  
se-réjouir car- beaucoup venir frère et- témoigner de-toi à-la-  
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#)  
ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.  
vérité comme tu dans- vérité marcher  
[G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

car je me suis très fort réjoui quand des frères sont venus et ont rendu témoignage à ta vérité, comment toi tu marches dans la vérité.

4 μείζοτεράν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα  
grand celui-ci ne-pas avoir joie afin-que- entendre les- nous Kinder  
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#)  
ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.  
dans- à-la- vérité marcher  
[G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Je n'ai pas de plus grande joie que ceci, c'est que j'entende dire que mes enfants marchent dans la vérité.

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοῦτο  
bien-aimé fidèle faire que si- travailler en- les- frère et- celui-ci  
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3778](#)  
ξένους;  
étranger  
[G3581](#)

Bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que tu fais envers les frères, et cela [envers ceux-là même qui sont] étrangers,

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις,  
 qui témoigner de-toi à-la- amour devant- assemblée, que bien faire  
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#) [G4160](#)

προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;  
 geleiten digne du- Dieu  
[G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

qui ont rendu témoignage à ton amour devant l'assemblée ; et tu feras bien de leur faire la conduite d'une manière digne de Dieu,

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ Ὄνόματος ἐξῆλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.  
 pour- car- du- nom sortir personne prendre de- des- païen  
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1482](#)

car ils sont sortis pour le nom, ne recevant rien de ceux des nations.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ  
 nous donc- devoir ὑπολαμβάνειν les- celui-ci afin-que- collaborateur  
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#)

γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.  
 devenir à-la- vérité  
[G1096](#) [G3588](#) [G0225](#)

Nous donc, nous devons recevoir de tels hommes, afin que nous coopérions avec la vérité.

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν, Διοτρεφῆς,  
 écrire quelqu'un à-la- assemblée mais- le- φιλοπρωτεύων d'eux, Διοτρεφῆς  
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#) [G1361](#)

οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.  
 ne-pas ἐπιδέχεται nous  
[G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

J'ai écrit quelque chose à l'assemblée ; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit pas ;

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις  
 par- celui-ci si- venir rappeler de-lui les- œuvre que faire parole  
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3056](#)

πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς  
 mauvais φλυαρῶν nous et- ne-pas suffire sur- celui-ci ni- il  
[G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3777](#) [G0846](#)

ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ ἐκ τῆς  
 ἐπιδέχεται les- frère et- les- vouloir empêcher et- de- de-la-  
[G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας ἐκβάλλει.  
 assemblée chasser  
[G1577](#) [G1544](#)

c'est pourquoi, si je viens, je me souviendrai des œuvres qu'il fait en débitant de méchantes paroles contre nous ; et, non content de cela, lui-même il ne reçoit pas les frères et il empêche ceux qui veulent [les recevoir], et les chasse de l'assemblée.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν,  
 bien-aimé ne-pas nachahmen le- mauvais mais- le- bon le- faire-le-bien  
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#)

ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἔώρακεν τὸν Θεόν.  
 de- du- Dieu être le- faire-le-mal ne-pas voir le- Dieu  
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Bien-aimé, n'imites pas le mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu ; celui qui fait le mal n'a pas vu Dieu.

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ  
 Δημητρίῳ témoigner par- tout et- par- d'elle de-la- vérité et-  
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής  
 nous or- témoigner et- savoir que- la- témoignage de-nous vrai  
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#)

ἐστιν.  
 être  
[G1510](#)

| Démétrius a le témoignage de tous et de la vérité elle-même ; et nous aussi, nous lui rendons témoignage : et tu sais que notre témoignage est vrai.

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου  
 beaucoup avoir écrire à-toi mais- ne-pas vouloir par- μέλανος et- roseau  
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#) [G2563](#)

σοι γράφειν;  
 à-toi écrire  
[G4771](#) [G1125](#)

| J'avais beaucoup de choses à t'écrire, mais je ne veux pas t'écrire avec l'encre et la plume,

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. Εἰρήνη  
 espérer or- aussitôt toi voir et- bouche vers- bouche parler paix  
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#) [G1515](#)

σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ' ὄνομα.  
 à-toi saluer toi les- Freund saluer les- Freund selon- nom  
[G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#) [G3686](#)

| mais j'espère te voir bientôt et nous parlerons bouche à bouche.